

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 28 (2000)  
**Heft:** 111

**Artikel:** Nouhrè vani  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244250>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## A ti hou ke yièron chi Bulletin :

Kemin no j'an de la piathe, ke le pou dè j'ami dou patè k'ékrijon, mè promèton otyiè, ma ke rin ne vin, mè féjo on piyéji dè mèchenå din le bi tsan hyori dè hou ke l'an fê di bi botchè din lè numéro dou Conteure Romand dè ch'tou j'an pachå, è din di kahier è lèvro ke dè nouhrè patèjan l'an éditå ch'tou j'an pachå, à chavê : Françå Mauron dè Chålè, Justin Michel dè Granvelå, Djan y Romain dè Chorin, Anne-Marie Yerl dè Trivô è Léon l'Homme dè Méjire, è di j'ôtro ke vo travèrè in hyajin hou j'ékri.

Merci à hou j'ami dè mè permettre dè prendre dè lou travô, po moubyiå on bokon chi numéro. A røyere chin ke lè jou écri ly a dutrè j'an mè fâ gran pyiéji. I rè vèyo dévan mè, l'omo, la fémala ke l'a écri chin. Y rè vèyo chi viye tin, é lé le dzouyo dè m'in rapalå d'avi dévejà avu la pêrchedna in kouja è chu kontin dè rapêlå chon chovigny à la mémouâre dè hou ke yêron chin.

Adon chin têrdå y chaluå Justin Michel, régen in chon tin, ora trantchilo retraitå à Granvelå din chi pays de l'Intyamon, yo ke Justin ne contè tyè di j'ami.

Din le cahier ke l'a publéyi on dè chtou dêri j'an no yêjin :

### Nouhrè vani

#### Redzingon

Tsantin-vê! tsantin-vê! Le merton tré ti bin,

La tsanthon di vani, di vani dè Grevire.

Ti hou k'lè vouêton, lè travon tan pyéjin

K'a Dyu le gran Chinyà dèdiyon na prèyire.

#### Premire kobia

Ch'on lè vê du tro pri, chon lè vê du to yin,

On chin k'min on frethon k'vo chèka lè rin.

I atiron lè jyè, on a le kà èthrin,

Chuto lè Fribordzê, pâ min lè Gruvèrin.

### Chékonda kobyá

I monton la gârda ou toua dè l'Intyamon.  
N'in da ke chèthindon, modin du Montbovon,  
Pachin ou Vani nê, le pye hô dou tyinton;  
Lè dzin dou Granvelâ n'in chon fyê a dè bon.

### Tréjima kobyá

Fô chuto pâ oubiyâ hou k'chon dè l'òtra pâ;  
Erbivouè, Nèrivouè l'aran chur pâ a grâ  
K'on lèchichè tseji In Li, Foyubornâ,  
L'Evi, le Molèjon, vani rin tan tinâ!

### Katrima kobyá

Vo j'ithè lè vani k'invernon le payi,  
Grevire, chon tsathi, chè dzà è chè patyi,  
E ti hou velâdzo avoui lou j'armayi  
Ke van ti lè tsôtin din lè tsalè poyi.



Prinyin din le galé lèvro éditâ pê Léon l'Homme l'istouâre d'on pan dè chukro, ke rakontè, kemin lè arouvâ vêr no :

### Un pain de sucre raconte son histoire

Henri, encore bambin, était un jour allé au magasin du village. A un angle de la boutique, il remarqua un pain de sucre. Le petit enfant qui appréciait fort cette friandise lui dit, le sourire aux lèvres :» Voudrais-tu me raconter ta vie.» Et le pain de sucre de répondre :» Avec plaisir, écoute. Je ne fus sans doute pas toujours comme tu me vois maintenant.

C'est dans le pays brûlant de l'Afrique que j'ai germé, grandi, muri. J'étais alors une belle canne à sucre longue de trois mètres. Oh! cher enfant, qu'elles furent douces les années de mon enfance. Comme je vivais bien là-bas ! Durant la nuit, la brise se glissait à la surface du champ, inclinant ma tige doucement selon le rythme harmonieux. Le matin, à mes feuilles effilées, pendaient comme des perles de diamant les gouttelettes de rosée que la nuit avait versées. Le soleil se jouait sur l'immense plaine blonde, piquée çà et là de quelques fleurs et me baignait de ses traits de feu.

C'était l'automne. Le moment de ma maturité était arrivé. Tandis que les oiseaux égrenaient ci et là leurs notes perlées, que les grillons grinçaient sous les arbres, les Africains, coiffés de larges chapeaux et légèrement vêtus, allaient et venaient dans la vaste plaine jaunie. Pourquoi donc ? Pour nous faire tomber sur le sol. Voilà leur désir. Ces hommes haletants, l'échine courbée, avaient entr'ouvert leur chemise et la sueur coulait sur leur poitrine velue. Tout cela pour gagner leur pain quotidien. Je m'émouvais en voyant mes soeurs s'affaisser sous les coups redoublés de la hache mortelle que la main nerveuse des Africains agitait fortement. Pour continuer leur terrible carnage, ils n'hésitèrent pas de s'attaquer à moi. Comme elles, sous l'oblique morsure, je dus me coucher sur la terre poussiéreuse d'où s'élevaient les effluves chauds.

Je fus séparé de mes feuilles qui durant la saison enchanteresse faisaient mes décors. Réduit en fagot, un char rustique me transporta dans une grande maison où travaillaient de nombreux ouvriers. En voyant ces énormes machines, je frissonnais dans l'attente de ma destinée.

Une opération courte mais cruelle me fis beaucoup souffrir, mais cependant, elle me fut très utile dans la suite. Sans pitié, deux forts cylindres tournant en sens inverse m'ont saisi comme de cruels voleurs. Entre eux, je fus écrasé, moulu. Quand je revins à moi, je me vis tout changé, transfiguré. Tiens, me voilà du jus, du miel de canne extrait de ma moelle. Quel chagrin lorsque je me sentis séparé de ma tige !

Je fus jeté dans un grand bassin d'airain et pendant que je bouillais, un homme jeta dans la chaudière une matière blanche. C'était